


**2001**

	Neelektrické ruční nářadí - Bezpečnostní požadavky - Část 12: Malé pily s kmitavým pohybem kotouče nebo pilového listu	ČSN EN 792-12  23 9060
---	--	---------------------------------

Hand-held-electric power tools - Safety requirements - Part 12: Small circular, small oscillating and reciprocating saws

Machines portatives à moteur non électrique - Prescriptions de sécurité - Partie 12: Petites scies circulaires et petites scies oscillantes et alternatives

Handgehaltene nicht-elektrisch betriebene Maschinen - Sicherheitsanforderungen - Teil 12: Kleine Kreis-, oszillierende und Stichsägemaschinen

Tato norma je českou verzí EN 792-12:2000. Evropská norma EN 792-12:2000 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 792-12:2000. The European Standard EN 792-12:2000 has the status of a Czech Standard.

© Český normalizační institut,  
2001

Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány  
a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.

**62137**

## Citované normy

EN 292-1:1991 zavedena v ČSN EN 292-1:2000 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení - Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci - Část 1: Základní terminologie, metodologie

EN 292-2:1991 zavedena v ČSN EN 292-2+A1:2000 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení - Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci - Část 2: Technické zásady a specifikace

EN 563 zavedena v ČSN EN 563:1996 (83 3278) Bezpečnost strojních zařízení - Teploty povrchů přístupných dotyku - Ergonomické údaje pro stanovení mezních hodnot teploty horkých povrchů

EN 614-1 zavedena v ČSN EN 614-1:1997 (83 3501) Bezpečnost strojních zařízení - Ergonomické zásady pro projektování - Část 1: Terminologie a všeobecné zásady

EN 1070 zavedena v ČSN EN 1070:2000 (83 3000) Bezpečnost strojních zařízení - Terminologie

EN 12096 zavedena v ČSN EN 12096:1998 (01 1429) Vibrace - Deklarování a ověřování hodnot emise vibrací

EN ISO 4871 zavedena v ČSN EN ISO 4871:1998 (01 1609) Akustika - Deklarování a ověřování hodnot emise hluku strojů (idt ISO 4871:1996)

prEN ISO 15744:1999 nezavedena

EN 28662-1 zavedena v ČSN EN 28662-1:1995 (10 6010) Ruční mechanizované nářadí - Měření vibrací na rukojeti - Část 1: Všeobecně (idt ISO 8662-1:1988)

EN ISO 8662-12 zavedena v ČSN EN ISO 8662-12:1999 (10 6010) Ruční mechanizované nářadí - Měření vibrací na rukojeti - Část 12: Pily a pilníky s vratným pohybem a pily s kmitavým nebo rotačním pohybem (idt ISO 8662-12:1997)

EN 50144-2-5 zavedena v ČSN EN 50144-2-5:2000 (36 1570) Bezpečnost elektrického ručního nářadí - Část 2-5: Zvláštní požadavky pro kotoučové pily a kotoučové nůžky

ISO 3857-3 dosud nezavedena

ISO 5391 dosud nezavedena

## Citované a související předpisy

Směrnice Rady 98/37/EHS z 22. června 1998, o sblížení právních předpisů členských států týkajících se strojních zařízení. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 170/1997 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na strojní zařízení, v platném znění.

## Upozornění na národní přílohu

Do této normy byla doplněna národní příloha NA (informativní), která obsahuje slovník použitých termínů.

## Vypracování normy

Zpracovatel: Jaroslav Biderman, IČO 45117276

Technická normalizační komise: TNK 74 Nářadí

EVROPSKÁ NORMA EUROPEAN STANDARD NORME EUROPÉENNE EUROPÄISCHE NORM	EN 792-12 Červen 2000
---	--------------------------

ICS 00.000; 25.140.10; 25.140.99

Neelektrické ruční nářadí - Bezpečnostní požadavky -  
Část 12: Malé pily s kmitavým pohybem kotouče nebo pilového listu  
Hand-held non-electric power tools - Safety requirements -  
Part 12: Small circular, small oscillating and reciprocating saws

Machines portatives à moteur non électrique - Prescriptions de sécurité - Partie 12: Petites scies circulaires et petites scies oscillantes et alternatives	Handgehaltene nicht-elektrisch betriebene Maschinen - Sicherheitsanforderungen - Teil 12: Kleine Kreis-, oszillierende und Stichsägemaschinen
--	--

Tato evropská norma byla schválena CEN 2000-05-26.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Ústředním sekretariátu nebo u kteréhokoli člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Ústřednímu sekretariátu, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

## **CEN**

**Evropský výbor pro normalizaci**

**European Committee for Standardization**

**Comité Européen de Normalisation**

**Europäisches Komitee für Normung**

**Ústřední sekretariát: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel**

© 2000 CEN. Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a v jakémkoliv

Ref.

č. EN 792-12:2000 E

množství jsou vyhrazena národním členům CEN.

## Předmluva

.....  
..... 5

**0**.....

## Úvod

.....  
..... 6

**1**..... Předmět  
normy

.....  
.. 6

**2**..... Normativní  
odkazy

..... 7

**3**.....

## Definice

.....  
..... 8

**3.1**..... Všeobecné termíny a  
definice..... 8**3.2**..... Termíny a definice pro malé pily s kmitavým pohybem kotouče nebo pilového  
listu..... 8**4**..... Seznam  
nebezpečí

..... 9

**5**..... Bezpečnostní požadavky a/nebo  
opatření..... 10**5.1**..... Mechanická  
bezpečnost

..... 10

**5.2**..... Tepelná  
bezpečnost

..... 10

**5.3**.....

## Hluk

.....  
..... 11

<b>5.4.....</b> Vibrace ..... ..... 11	
<b>5.5.....</b> Emise prachu, plynů, par a kapalin..... 11	
<b>5.6.....</b> Ergonomie ..... ..... 11	
<b>5.7.....</b> Bezpečnostní opatření a prostředky..... 12	
<b>6.....</b> Informace pro používání..... 12	
<b>6.1.....</b> Značení, znaky, písemná varování..... 12	
<b>6.2.....</b> Návod k používání ..... 12	
<b>7.....</b> Ověřování ..... ..... 14	
<b>7.1.....</b> Hluk ..... ..... 14	
<b>7.2.....</b> Vibrace ..... ..... 14	
<b>7.3.....</b> Neúmyslné uvedení do chodu..... 14	
<b>7.4.....</b> Ověřování shody s bezpečnostními požadavky..... 14	
<b>Příloha A</b> (informativní) Příklady náradí, které je předmětem této normy..... 15	
<b>Příloha B</b> (informativní) Značky pro	

Štítky..... 16

**Příloha ZA** (normativní) Ustanovení této normy vztahující se na základní požadavky  
nebo jiná ustanovení směrnic  
EU..... 17

Bibliografie

..... 18

**Národní příloha NA** (informativní) Slovník použitých  
termínů..... 20

Strana 5

---

## Předmluva

Tuto evropskou normu vypracovala technická komise CEN/TC 255 "Mechanické ruční nářadí - Bezpečnost", jejíž sekretariát zabezpečuje SIS.

Této evropské normě je nutno nejpozději do prosince 2000 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do prosince 2000.

Tato evropská norma byla vypracována na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje splnění základních požadavků směrnic EU.

Vztah ke směrnicím EU je uveden v informativní příloze ZA, která tvoří nedílnou součást této normy.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irsko, Islandu, Itálie, Lucemburska, Německo, Nizozemsko, Norsko, Portugalsko, Rakousko, Řecko, Spojeného království, Španělsko, Švédsko a Švýcarsko.

Tato evropská norma byla vypracována ve spolupráci s CENELEC/TC 61F, s cílem stanovit požadavky na mechanickou bezpečnost v souladu se souborem EN 50144, nebo» některé požadavky jsou podobné pro elektrické ruční nářadí a neelektrické ruční nářadí.

Přílohy k této normě jsou:

Příloha A (informativní): Příklady ručního nářadí, které je předmětem této normy

Příloha B (informativní): Značky pro štítky

Příloha ZA (informativní): Ustanovení této normy vztahující se na  
základní nebo jiná ustanovení  
směrnic EU

Tato norma také obsahuje bibliografické citace.

# 0 Úvod

Tato evropská norma je norma typu C podle EN 1070.

V předmětu normy je uvedeno, pro která strojní zařízení tato norma platí a kterými nebezpečími, nebezpečnými stavy a jevy se tato norma zabývá.

Pro nářadí, které je konstruováno a navrženo podle této normy typu C platí: jestliže požadavky podle této normy typu C jsou odlišné od těch, které jsou uvedeny v normách typu A nebo B, mají požadavky této normy typu C přednost před požadavky jiných norem.

Tato evropská norma EN 792 se skládá z několika na sobě nezávislých částí pro různé druhy neelektrického ručního nářadí.

Další evropské normy se zabývají bezpečností ručního nářadí používaného např. v následujících oblastech:

- zemědělství a lesní hospodářství - řetězové pily, nůžky na živé ploty, křovinořezy, vyžínače trávy;
- stavebnictví - řezací brusky, vibrátory betonu;
- potravinářství - nůžky na drůbež, nůžky na stříhání ovcí.

Byla provedena koordinační jednání s příslušnými technickými komisemi k dosažení kompatibility bezpečnostních požadavků.

Tato norma se skládá z následujících částí:

Část 1 – Nářadí pro bezzávitové mechanické spoje (dříve část 14)

Část 2 – Řezací a lemovací nářadí (dříve část 15)

Část 3 – Vrtačky a závitořezy

Část 4 – Příklepové nářadí

Část 5 – Příklepové vrtačky

Část 6 – Nářadí pro závitové spoje

Část 7 – Brusky

Část 8 – Leštičky a rotační, vibrační a excentrické brusky

Část 9 – Brusky s upínacím pouzdrem

Část 10 – Nářadí na lisování

Část 11 – Prorážeče a nůžky

Část 12 – Malé pily s kmitavým pohybem kotouče nebo pilového listu

Určité části EN 792 se zabývají též neelektrickým ručním nářadím, které je poháněno spalovacím motorem na plynná nebo kapalná paliva. V těchto částech jsou v normativní příloze uvedeny zvláštní požadavky na bezpečnost týkající se spalovacích motorů.

Tyto části jsou normami typu C a odkazují na stávající evropské normy typu A a B, pokud jsou použitelné.

# 1 Předmět normy

Norma EN 792 platí pro neelektrické ruční nářadí, které je poháněno motorem s rotačním nebo s přímočarým pohybem, přičemž energii poskytuje buď stlačený vzduch, nebo hydraulická kapalina. Nářadí je určeno pro používání jednou osobou a

- drží se jednou nebo oběma rukama;
- je zavěšeno např. na závěsném zařízení.

Tato část EN 792-12 platí pro neelektrické ruční malé kotoučové pily a malé pily s kmitavým pohybem a pily s přímočarým vratným pohybem. Tato část uvádí významná nebezpečí, vyskytující se u tohoto nářadí a popisuje zvláštní požadavky na bezpečnost z různých bezpečnostních hledisek během jeho předpokládané životnosti.

Strana 7

---

Ruční nářadí, které je předmětem této části normy:

- kotoučové pily, kotoučové nůžky;
- pily s přímočarým pohybem;
- pily s kmitavým pohybem, nářadí s nožem s kmitavým pohybem (pro vyříznutí oken aut);
- motorové ocasky (šavlové pily);
- pily s vratným pohybem;

Tato část platí pro:

- kotoučové pily s průměrem pilového listu 65 mm a menším;
- kotoučové pily s diamantovým řezacím kotoučem o průměru 65 mm a menším a maximální hloubkou řezu 10 mm;
- pily s kmitavým pohybem a pilovým listem o poloměru 50 mm a menším nebo diamantovým řezacím kotoučem o poloměru 100 mm a menším.

**POZNÁMKA 1** Požadavky na mechanickou bezpečnost pro kotoučové pily s průměrem pilového listu větším jak 65 mm, viz EN 50144-2-5 a EN 50144-2-10. Kotoučové pily s diamantovým řezacím kotoučem o průměru větším jak 65 mm, viz EN 792-7 (část 7 této série).



Zvláštní požadavky a úpravy ručního nářadí pro umístění do stojanu nebo montáž do upevňovacího přípravku, nejsou předmětem této části.

POZNÁMKA 2 K datu vydání této normy nejsou známy žádné malé pily s kmitavým pohybem kotouče nebo pilového listu poháněné spalovacím motorem.

---

**-- Vynechaný text --**